



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb. Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502). Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb. Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat Bahasa China: Rabu Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00) Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang. Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka It 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/tawal tahun.

Jadwal: 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

—★—★—★— ごんげつのお知らせ —★—★—★—

国民年金保険料は全額が社会保険料控除の対象です

Bukti potongan iuran asuransi sosial (iuran Asuransi Pensiun Nasional) yang digunakan untuk penyesuaian pajak akhir tahun atau pengajuan pajak penghasilan akan dikirimkan oleh Badan Pensiun Jepang kepada pihak yang berhak dalam dua tahap: akhir Oktober dan awal Februari.

Kontak: Layanan Pendaftaran Pensiun ☎ 0570-003-004

国民年金保険料は 全額が社会保険料控除の対象です

年末調整や確定申告に使用する、社会保険料(国民年金保険料)控除証明書が 日本年金機構から10月下旬からと2月上旬からの2回に分けて対象者に送られます。

問い合わせ: ねんきん加入者ダイヤル☎0570-003-004

Bagi yang menginginkan, akan dikirimkan surat keterangan jumlah iuran yang telah dibayarkan.

Surat keterangan jumlah iuran yang telah dibayarkan untuk Asuransi Kesehatan Nasional, Asuransi Perawatan, dan Asuransi Kesehatan Lansia Tahap Lanjut sebelumnya dikirimkan kepada semua peserta, namun mulai tahun ini hanya dikirimkan kepada yang mengajukan permintaan. Bagi yang membayar iuran asuransi tersebut dari Januari sampai Desember 2025 dan ingin menerima surat ini, harap mengajukan permohonan. Surat akan dikirimkan hingga akhir Januari.

Pendaftaran: Melalui situs web kota hingga 31 Desember (Rabu) atau melalui Bagian Konsultasi Asuransi hingga 26 Desember (Jumat)

Kontak:Bagian Konsultasi Asuransi ☎ 06-6853-2301



保険料の納入済額確認書を希望者に送付します

国民健康保険料・介護保険料・後期高齢者医療保険料の納入済額確認書は、昨年度までは、納付者全員にお送りしていましたが、今年度から希望者のみに送ります。2025年1月~12月に同保険料を納めた人で送付を希望する人は申し込んでください。同書は1月末までに送ります。

申し込み:12月31日(水)までに市HPか、12月26日(金)までに保険相談課

問い合わせ: 保険相談課☎06-6853-2301



■Penerimaan anggota baru Klub Anak Setelah Sekolah untuk tahun ajaran berikutnya

Isi: Anak-anak yang orang tuanya tidak berada di rumah setelah pulang sekolah akan dititipkan di klub anak setelah sekolah di dalam lingkungan sekolah sampai pukul 19.00. Penerimaan dimulai pada bulan April.

Sasaran: Siswa baru kelas 1 SD, sekolah wajib belajar, dan sekolah luar biasa. Berlaku syarat tertentu seperti orang tua bekerja, dll.

Biaya: Penitipan Senin–Jumat sampai pukul 17.00 ¥6.000 per bulan, setelah pukul 17.00: tambahan ¥3.000 per bulan, hari Sabtu sampai pukul 17.00: tambahan ¥1.800 per bulan

Pendaftaran: Melalui situs web kota mulai 1 November (Sabtu) hingga 7 Desember (Minggu)

Kontak: Bagian Dukungan Pembelajaran dan Tumbuh Kembang Anak ☎ 06-6858-2578

■Peringatan terkait PM2.5 (partikel halus di udara)

Pada hari-hari ketika konsentrasi PM2.5 diperkirakan tinggi, akan ada peringatan melalui situs web prefektur atau email informasi bencana sekitar pukul 07.15 atau 12.15.

Hindari berolahraga atau beraktivitas di luar ruangan dalam waktu lama pada hari tersebut.

Selain itu, bagi orang yang memiliki penyakit pada saluran pernapasan atau sistem peredaran darah, serta anak-anak dan lansia, harap memperhatikan kondisi kesehatan masing-masing.

Nomor kontak: Bagian Pengawasan Lingkungan ☎ 06-6858-2105

■Hati-hati saat membuang sampah kaleng semprot (spray) dan korek api.

Kaleng semprot (spray) yang masih berisi dan korek api yang belum habis menjadi penyebab banyaknya kebakaran pada truk pengangkut sampah.

Sampah kaleng semprot (spray) harus dibuang tanpa membuat lubang di kaleng pada jadwal hari sampah kaleng dan sampah berbahaya.

Sampah korek api harus dibuang pada jadwal hari sampah yang tidak terbakar. Dua-duanya harus dibuang setelah habis isinya supaya bisa dilakukan pengolahan yang tepat dengan aman dan selamat.

Nomor kontak: Bagian urusan sampah rumah tengah ☎06-6843-3512

■放課後こどもクラブ次年度新規入会募集

内容: 放課後に帰宅しても保護者が不在の児童を学校内の同クラブで19時まで預かり。受け入れは4月から

対象: 小学校・義務教育学校・特別支援学校に入学する新1年生。保護者の就労など条件あり

費用: 月曜～金曜17時までの預かりは月6,000円、17時以降は別途月3,000円、土曜日17時までは別途月1,800円

申し込み: 11月1日(土)～12月7日(日)までに市HP

問い合わせ: 学び育ち支援課 ☎06-6858-2578

■PM2.5(微小粒子状物質)に関する注意喚起

PM 2.5が高濃度になると予測される日は、7時15分か12時15分ごろに府HPや防災情報メールで注意喚起がありますので、屋外での長時間の運動や外出を控えましょう。

また、呼吸器系や循環器系に疾患がある人や子ども、高齢者は体調管理に注意してください。

問い合わせ: 環境指導課 ☎06-6858-2105

■スプレー缶類・ライターのごみ出しにご注意

中身の残ったスプレー缶類やライターなどが原因で、ごみ収集車の火災事故が多発しています。

スプレー缶類は、穴を開けずに「空き缶・危険ごみ」の日に、ライターは「不燃ごみ」の日に、いずれも安心・安全に適正処理を行うためにも、完全に中身を使い切ってから出してください。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3512

—★—★—★—EVENTS—★—★—★—

■Event pencegahan bencana di daerah aliran sungai Kanzaki bagi penduduk di daerah selatan kota Toyonaka dan warga negara asing

Jadwal: Nov 29 (Sabtu) 10.00- 14.00 Acara tetap dilaksanakan meskipun turun hujan ringan.

Isi kegiatan: Pemeriksaan jalur evakuasi, demonstrasi pemurnian air sungai menjadi air minum, serta pengenalan tenda privasi dan lainnya. Silakan ikut acara ini dengan memakai pakaian yang mudah bergerak.

Lokasi: Green Sports Center

Nomor kontak: Pemadam Kebakaran Minami ☎06-6334-3451

■Festa Pengenalan Pemadam Kebakaran

Jadwal: 16 Nov (Minggu) 11.00 - 14.00 Acara tetap dilaksanakan meskipun turun hujan ringan.

Isi kegiatan: Naik mobil bertenaaga baterai, pengalaman memadamkan api, dan pertunjukan musik oleh regu pemadam kebakaran.

Lokasi: Lapangan barat tengah di Taman Hattori Ryokuchi

Nomor kontak: Bagian pencegahan ☎06-6846-8445

—★—★—★—イベント—★—★—★—

■市南部地域に住む人や外国人向け

■神崎川流域合同防災訓練

日時: 11月29日(土) 10:00~14:00 少雨決行

内容: 避難経路の確認、川の水を浄化して飲む実演、ライブシアター内の紹介ほか。

動きやすい服装で参加

場所: グリーンスポーツセンター

問い合わせ: 南消防署 ☎06-6334-3451

■消防ふれあいフェスタ

日時: 11月16日(日) 11:00~14:00 少雨決行

内容: バッテリーカー乗車、消火体験、消防音楽隊演奏ほか。

場所: 服部緑地公園 西中央広場

問い合わせ: 予防課 ☎06-6846-8445